

BISERICA ROMÂNĂ UNITĂ CU ROMA GRECO-CATOLICĂ

BUNAVESTIRE



ANNUNCIATION

BYZANTINE ROMANIAN CATHOLIC MISSION – TORONTO, CANADA

78 Clifton Road, Toronto, ON, M4T 2G2
tel: 416 443 8796 www.bunavestire.org

Duminica / Sundays:

Sf. Spovedanie – 12:00 pm – Reconciliation

Sf. Rozar – 12:00 pm – Holy Rosary

Sfânta Liturghie - 12:30 pm - Divine Liturgy

Duminica după Botezul Domnului.

Sunday after Theophany



Antifonul 1.

La ieșirea lui Israel din Egipt, a casei lui Iacob. **Ajuns-a Iuda sfințirea Lui.**

Marea a văzut și a fugit, Iordanul s-a întors înapoi. Ce-ți este ție, mare, că ai fugit? Și ție Iordane, că te-ai întors înapoi?

Mărire Tatălui și Fiului și Spiritului Sfânt și acum și pururea și în vecii vecilor. Amin.

Pentru rugăciunile Născătoarei de Dumnezeu, Mântuitorule, mântuiește-ne pe noi.

Antifonul 2.

Iubit-am pe Domnul, că a auzit glasul rugăciunii mele, **Că a plecat urechea Lui spre mine și în zilele mele Îl voi chema.**

Cuprinsu-m-au durerile morții, primejdiile iadului m-au găsit; necaz și durere am aflat. Milostiv este Domnul și drept și Dumnezeuul nostru miluiește.

Mântuiește-ne pe noi, Fiule al lui Dumnezeu, cel ce ai înviat din morți pe noi cei ce-ți cântăm Ție: Aliluia.

Mărire Tatălui și Fiului și Spiritului Sfânt și acum și pururea și în vecii vecilor. Amin.

Unule-născut Fiule...

1st Antiphon

When Israel came out of Egypt, the house of Jacob. Judah became God's sanctuary. The sea looked and fled, the Jordan turned back. Why was it, O sea, that you fled, O Jordan, that you turned back.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit now, and always, and forever and ever. Amen.

Through the prayers of the Mother of God, O Savior, save us.

2nd Antiphon

I love the LORD, for he heard my voice; he heard my cry for mercy. Because he turned his ear to me, I will call on him as long as I live. The cords of death entangled me, the anguish of the grave came upon me; I was overcome by trouble and sorrow. The LORD is gracious and righteous; our God is full of compassion.

O Son of God: you who did arise from the dead, save us who sing to you. Alleluia.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit now, and always, and forever and ever. Amen. O only-begotten Son...

Lăudați pe Domnul că este bun, că în veac este mila Lui. **Să zică, dar, casa lui Israel, că este bun, că în veac este mila Lui.**

Să zică, dar, casa lui Aaron, că este bun, că în veac este mila Lui. Să zică, dar, toți cei ce se tem de Domnul, că este bun, că în veac este mila Lui.

În Iordan botezându-te tu, Doamne, închinarea Treimii s-a arătat: că glasul Părintelui a mărturisit ție, Fiu iubit pe tine numindu-te, și Spiritul în chip de porumb a adevărit întărirea Cuvântului. Cel ce te-ai arătat, Hristoase Dumnezeule, și lumea ai luminat, mărire ție.

Tropar: **În Iordan botezându-te ... (ca mai sus)**

Mărire Tatălui și Fiului și Spiritului Sfânt și acum și pururea și în vecii vecilor. Amin.

Condac: **Arătatu-te-ai astăzi lumii, și lumina ta, doamne, s-a însemnat peste noi, cei ce cu cunoștință te laudăm. Venit-ai și te-ai arătat, lumina cea neapropiată.**

Prochimen: **Fie mila Ta, Doamne, spre noi, precum am nădărdit și noi întru Tine. (Ps. 32, 22)**

Stih: **Bucurați-vă, dreptilor, întru Domnul; celor drepte li se cuvine laudă. (Ps. 32, 1)**

Apostol: **Din epistola către Efeseni a Sfântului Apostol Pavel citire. (4, 7-13)**

Fraților, fiecăruia dintre noi, i s-a dat harul după măsura darului lui Hristos. Pentru aceea zice: "Suindu-Se la înălțime, a robii robime și a dat daruri oamenilor". Iar aceea că "S-a suit" - ce înseamnă decât că S-a pogorât în părțile cele mai de jos ale pământului? Cel ce S-a pogorât, Acela este Care S-a suit mai presus de toate cerurile, ca pe toate să le umple. Și el a dat pe unii apostoli, pe alții prooroci, pe alții evangheliști, pe alții păstori și învățători, Spre desăvârșirea sfinților, la lucrul slujirii, la zidirea trupului lui Hristos. Până vom ajunge toți la unitatea credinței și a cunoașterii Fiului lui Dumnezeu, la starea bărbatului desăvârșit, la măsura vârstei deplinătății lui Hristos.

Give thanks to the LORD, for he is good; his love endures forever. Let Israel say: "His love endures forever."

Let the house of Aaron say: "His love endures forever." Let those who fear the LORD say: "His love endures forever."

When you were baptized in the Jordan, O Lord, the worship of the trinity manifested itself; for the voice of the Father acknowledged you, calling you Beloved Son, and the Spirit in the form of a dove attested to the truth of the Word. You who did reveal yourself, Christ, O God, and did enlighten the world, glory to you.

Troparion: **When you were baptized ... (as above)**

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now, and always, and forever and ever. Amen.

Kontakion: **You did reveal yourself to the world today, and your light, Lord, was signed upon us, who in acknowledgement praise you. You did come and show yourself, the unapproachable light.**

Prokimenon: **O Lord, let your faithful love rest on us, as our hope has rested in you. (Ps. 33, 22)**

Verse: **Shout for joy, you upright; praise comes well from the honest. (Ps. 33, 1)**

Epistle: **A reading from the Epistle of the Holy Apostle Paul to the Ephesians: (4,7-13)**

Brethren! On each one of us God's favour has been bestowed in whatever way Christ allotted it. That is why it says: He went up to the heights, took captives, he gave gifts to humanity. When it says, "he went up", it must mean that he had gone down to the deepest levels of the earth. The one who went down is none other than the one who went up above all the heavens to fill all things. And to some, his "gift" was that they should be apostles; to some prophets; to some, evangelists; to some, pastors and teachers; to knit God's holy people together for the work of service to build up the Body of Christ, until we all reach unity in faith and knowledge of the Son of God and form the perfect Man, fully mature with the fullness of Christ himself.

Evangelhia: Matei 4, 12-17

În vremea aceea, auzind că Ioan a fost întemnițat, Iisus, a plecat în Galileea. Și părăsind Nazaretul, a venit de a locuit în Capernaum, lângă mare, în hotarele lui Zabulon și Neftali, Ca să se împlinească ce s-a zis prin Isaia prorocul care zice: "Pământul lui Zabulon și pământul lui Neftali spre mare, dincolo de Iordan, Galileea neamurilor; Poporul care stătea în întuneric a văzut lumină mare și celor ce ședeau în latura și în umbra morții lumină le-a răsărit". De atunci a început Iisus să propovăduiască și să spună: Pocățiți-vă, căci s-a apropiat împărăția cerurilor.

Priceasna: (66) Cât de mărit este Domnul în Sion nu poate limba a tâlcui. Mare este Domnul în cer, pe tron și până-ntr-un fir de iarbă pe pământ. Mare ești pretutindenea, Doamne, pretutindenea, ești mărit. în zi, în noapte, cu strălucirea. Aliluia.

78. O, veniți către Isus

O, veniți către Isus,
Înălțați inima-n sus.
De la El vine puterea,
Dragostea și mângâierea.

Refren: Doamne ascultă-al nostru glas,
Căci nădejdea noastră-ntreagă
Numa-n Tine ne-a rămas.

Pace-n Tine noi găsim
Chiar și-atunci când suferim,
Și putere în ispită
Ori când inima-i zdrobită.

O, mărește-n noi credința,
Dragostea și pocăința;
Dă-ne calea mântuirii
Și nădejdea fericirii.

Gospel: Matthew 4, 12-17

At that time, hearing that John had been arrested, Jesus withdrew to Galilee, and leaving Nazareth he went and settled in Capernaum, beside the lake, on the borders of Zebulun and Naphtali. This was to fulfill what was spoken by the prophet Isaiah: Land of Zebulun! Land of Naphtali! Way of the sea beyond Jordan. Galilee of the nations! The people that lived in darkness have seen a great light; on those who lived in a country of shadow dark as death a light has dawned. From then onwards Jesus began his proclamation with the message: Repent for the kingdom of Heaven is close at hand.

Communion Hymn: The tongue cannot describe how glorious is the Lord in Sion. Great is the Lord in Heaven, on his throne, and even unto a blade of grass upon the earth. Great are You in all places, Lord, everywhere You are gloriously glorified: day, and night, Alleluia.

Auzit-am auzit

Auzit-am auzit
Că s-a născut Domnul Sfânt
În ieslea boilor
În turișul oilor.

Și la apa lui Iordan
Tot pe drum de măghiran
Acolo s-a botezat
De Ioan cel preacurat.

Frumos nume i-au aflat
Isus Hristos luminat
Frumos nume i-au aflat
Isus Hristos luminat.

Domn a fost și Domn va fi
Până-n veci de veci. Amin!
Domn a fost și Domn va fi
Până-n veci de veci. Amin!

John the Baptist ended his life in prison and died a martyr for the sake of holy principles and God's commandments. His head is preserved in the church of St. Sylvester in Rome, where it may have been brought from Emese of Syria.

In addition to the feast of the Nativity of St. John the Baptist on June 24th, the Church, since the fourth century has commemorated the martyrdom of Christ's Forerunner. The story of the saint's death is among the most dramatic narratives in Holy Scripture. All three synoptic writers refer to it. St. Mark goes into the greatest detail (Mark 6: 14-29). Matthew provides the text from which the Gospel of the feast is taken (14:1-12); St. Luke is the briefest (3: 19-20, 9:7-9)

The story of St. John's beheading is basically as follows: Herod Antipas, the ambitious but weak ruler of most of Palastine, fell in love with Herodias, the wife of his brother Philip, and took her for his wife, thus breaking the Jewish law against levirate marriage. John the Baptist fearlessly reprimanded the king for his adulterous union, saying, "It is not lawful for you to have your brother's wife"(Mark 6:18) Herod was at first afraid to harm the great prophet; but later, at the instigation of Herodias, he imprisoned him in the fortress of Machaerus. But Herod had not yet made an ultimate decision. He wavered in his resolve and at times even wanted to release John. "but Herodias laid snares for him, and would have liked to put him to death" (Mark 6:19). Her chance came at the birthday feast which Herod gave for the "princes and tribunes, and chief men of Galilee. And Herodias' own daughter having come in and danced, pleased Herod and his guests. And the King said to the girl, 'Ask of me what you will, and I will give it to you.' And he swore to her, 'Whatever you ask, I will give you, even though it be the half of my kingdom.'" (Mark 6: 21-23) Advised by her revengeful mother, she asked for the head of St. John the Baptist. Herod had not anticipated such a request. The Gospel says, "He was struck sad." But nonetheless, he complied with it "because of his oath and his guests." He sent the executioner to the prison to behead the man of God.

În cinstea Sf. Ioan Botezătorul

Sfinte Ioane, mai mare ca tine
Proroc între oameni nu s-a mai ivit.
Tu înger în carne și crainic de bine
Cu vestea Mesiei pe lume-ai venit.

Refren: Tu blând privește peste-al tău popor
Sfinte Ioane Botezător

Din sânul de mamă sfințit pe vecie
Menirea cerească din cer ți s-a dat
Copil fără pată te-ai dus în pustie
Departe de lume și negru păcat

Din păr de cămilă veșmânt de durere
Mereu trupușorul ți l-ai chinuit
Și hrana ta fost-au lăcuste și miere,
Tu suflet de înger și-adânc pocăit

Răsună Iordanul de predica-ți sfântă
Tu spui cu-ndrăzneală la cei rățăciți
Vă-ntoarceți la Domnul făcând pocăință
Și calea Mesiei cu zel pregățiți

Din mare umilință tu n-afli cuvinte
O Sfinte Ioane cum să te numești
De-aceea te-nalță cerescul Părinte
Botezul Mesiei tu să-l săvârșești.

Și lumii sătule de atâta urgie
Arăți cu blândețe pe Mielul ceresc
Pe cel ce ridică păcatele lumii
Și-mpacă pe oameni cu tatăl ceresc.

Ca soarele mândru ce-apune-n văpaie
În dragoste sfântă Ioane-ai murit
În temniță neagră Irod capu-ți taie
Coroana martiriului blând ai primit

Din tronu-ți de slavă și mare mărire
O Sfinte Ioane spre noi să privești
Și ia-ne în pază cu adâncă iubire,
Și har de la Domnul să ne mijlocești